Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc Festus odpowiedział być zachowanym Paweł w Cezarei on sam zaś zamierzać w szybkości wychodzić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Festus odpowiedział, że Paweł osadzony jest pod strażą w Cezarei i że on sam niebawem tam wyruszy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Więc Festus odpowiedział, (że) być strzeżony Paweł\* w Cezarei, (że) on sam zaś zamierzać\*\* w szybkości\*\*\* wychodzić\*\*\*\*. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc Festus odpowiedział być zachowanym Paweł w Cezarei on sam zaś zamierzać w szybkości wychodzić |

1. 1) "być strzeżony Paweł" - składniej: "ze jest strzeżony Paweł". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "on sam (...) zamierzać" - składniej: "ze on sam zamierza". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: wkrótce. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: odjechać, odejść. [↑](#footnote-ref-5)